

Q. # 1795

Doc. No. 5807

Page 1.

Summary of examination of CHUNG HAI CHUNG, also known as HA HOI, occupation, merchant, aged 24 years, born in CAMLONG, a Chinese subject, residing during the war in LIQUICA and now in custody in LIQUICA Gaol, being duly sworn states:-

During the Japanese occupation of Portuguese Timor I worked for the Japanese as an Interpreter from May 1943 until the end of the war. I was working for the Kempaitai. The names of the Kempaitai for whom I worked were:-

Lieutenant	AKUZAWA
Sub-Lieut	KANEKO
Sgt (First)	NABETA
" "	YOKO
" "	UESKY
" (Second)	IKETA
" "	CNO
" "	KITANO
" "	MIUCHY
" "	KATO
" "	UTSUKI
" "	NASEKAWA
" "	IMASAKI
" "	FUKUMOTO
" "	NAITO
Driver	OKAMURA
Soldier	TAKAMUNE
"	KUWALAOHI

There was also a Sergeant ARAI in the Kempaitai on the West Side of the island and a Captain MATSUDA of the ORTORI. That is all that I remember.

I was not an interpreter when the Japanese interrogated Australians because the Japanese could speak English. I did not see them interrogated.

I saw some Australians in the Dilli gaol from September 1943. I was brought down from LIQUICA in that month.

I acted as an interpreter in Portuguese when ANTONIO AUGUSTO dos SANTOS, was interrogated by the Kempaitai. This was sometime after September 1943. I saw dos SANTOS with his hands bound together and hung from the top of a doorway and I saw him beaten with sticks. I saw this happen to DOS SANTOS only once. Sub Lieut KANEKO was in charge of the interrogation of dos SANTOS and ordered him to be hung up. There



was a Japanese interpreter present but I do not remember his name. I saw dos SANTOS hung up for a period of fifteen or twenty minutes. After that time he was released and given a drink of water and I was sent away. Dos SANTOS was interrogated because he was accused of stealing petrol and ammunition which had belonged to the Dutch.

The Commandant of the gaol was Lieutenant AKUZAWA, he was aged about 40 years. One Kempaitai named KAHAMAPEN was in DILLI gaol for a short time, he is the one who wears glasses.

All prisoners in the DILLI gaol, including Portuguese, Chinese and natives, were treated in the same manner as dos SANTOS being hung by their hands from the top of a door with their feet off the ground. I saw this on a number of occasions. This was done to the prisoners if they did not give satisfactory answers to the interrogations. All the Japanese of the Kempaitai named above, except UESKY, YOKO, AKUZAWA, KITANO, TAKAMUNE, AMASAKY, FUKUMOTO, OKAMARA, KOUJIMACHI and NAITO, were the ones I saw tying the prisoners up by their hands to the doors. Sergeant KATO was the worst man. I know all the others did it but I did not see them.

I do not know the numbers of the Japanese regiments which occupied Portuguese Timor as they were kept secret, but I do know that the number of the Kempaitai unit for whom I was working was number 1921.

I was also present as an interpreter when a Portuguese Lieutenant, LIBERATO, was interrogated by the Kempaitai, sergeant NARETA. Lieutenant LIBERATO was also tied up by the hands to the top of a doorway and beaten with sticks by NARETA.

I also saw Sergeant UTCHEKI using the "water torture" on Chinese and native prisoners.

I could positively identify Sub-Lieutenant KANEKO and Sergeant NARETA again, if I saw them. I am not sure that I could identify the others.

When I saw the Australians passing through the gaol to take a bath or to do other things, they were very weak and exhausted.

There was another Japanese organisation which was worse than the Kempaitai, it was called ORTORI, and organised the native troops. There were many ARABS in this organisation. I heard that the ORTORI was responsible for the killing of several Chinese.

There were also some native women prisoners in the DILLI gaol. I saw them interrogated by Sergeant NARETA and beaten and hung up from the top of a doorway by their bound hands by him. I saw some of these native women being interrogated.



was a Japanese interpreter present but I do not remember his name. I saw dos SANTOS hung up for a period of fifteen or twenty minutes. After that time he was released and given a drink of water and I was sent away. Dos SANTOS was interrogated because he was accused of stealing petrol and ammunition which had belonged to the Dutch.

The Commandant of the gaol was Lieutenant AKUZAWA, he was aged about 40 years. One Kempaitai named KAHNAPLN was in DILLI gaol for a short time, he is the one who wears glasses.

All prisoners in the DILLI gaol, including Portuguese, Chinese and natives, were treated in the same manner as dos SANTOS being hung by their hands from the top of a door with their feet off the ground. I saw this on a number of occasions. This was done to the prisoners if they did not give satisfactory answers to the interrogations. All the Japanese of the Kempaitai named above, except UESKY, YOKO, AKUZAWA, KITANO, TAKAMUNE, AMASAKY, FUKUMOTO, OKAMARA, KOUATACHI and NAITO, were the ones I saw tying the prisoners up by their hands to the doors. Sergeant KATO was the worst man. I know all the others did it but I did not see them.

I do not know the numbers of the Japanese regiments which occupied Portuguese Timor as they were kept secret, but I do know that the number of the Kempaitai unit for whom I was working was number 1921.

I was also present as an interpreter when a Portuguese Lieutenant, LIBERATO, was interrogated by the Kempaitai, sergeant NARETA. Lieutenant LIBERATO was also tied up by the hands to the top of a doorway and beaten with sticks by NARETA.

I also saw Sergeant UTCHEKI using the "water torture" on Chinese and native prisoners.

I could positively identify Sub-Lieutenant KANEKO and Sergeant NARETA again, if I saw them. I am not sure that I could identify the others.

When I saw the Australians passing through the gaol to take a bath or to do other things, they were very weak and exhausted.

There was another Japanese organisation which was worse than the Kempaitai, it was called ORTORI, and organised the native troops. There were many ARABS in this organisation. I heard that the ORTORI was responsible for the killing of several Chinese.

There were also some native women prisoners in the DILLI gaol. I saw them interrogated by Sergeant NARETA and beaten and hung up from the top of a doorway by their bound hands by him. I saw some of these native women being interrogated.



I saw prisoners forced to squat down with a stick tied behind their knees until they fell over with exhaustion.] Sub-Lieutenant KANEKO, Sergeant NARETA, Sergeant KATO, Sergeant UICHEKI, were the ones I saw forcing prisoners to do this. One prisoner to whom this was done was Lieutenant LIBERATO. Sergeant NARETA was the one who did this to Lieutenant LIBERATO.

I know that the Japanese NAWATA and TOKAWA worked before the war for the SOCIEDADE AGRICOLA and came back in uniform with the Japanese invasion troops.

.../s/ Chung Hai Cheng.....  
Signature of Deponent.

Certificate of Interpreter

I, GIL FIRRIERA, certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language, prior to his signature which appears above.

[ /s/ Gil Firriera  
Interpreter

Taken and Sworn before me this First day of July, nineteen hundred and forty-six, at DILLI, PORTEGUESE TIMOR.

/s/ W. F. Quinton Major  
AUSTRALIAN MILITARY FORCES

and

/s/ Capt.,  
N. E. I. ARMY

and

Intendente, PORTEGUESE TIMOR ]



1795 EVIDENTIARY Doc. #5807

書類番号ヲ五八七号

「ケニ、ハ、ケニ、」訊問要約、全人亦「ハ、ホ、」ト答知し、職業、商人、二十四才、広東生、中國々民戦争中、リリ、居住、而テ目下「リリ」カ、監獄拘禁サレテ居ル、全人、宣稱シテ左ノ通リ陳述ス。

葡萄牙領ケモール日本軍が占領中、一九四三年五月ヨリ戦争終末デ通訳トシ日本軍ノ傷ニ働キ、終塞兵隊為ニ働キマシ。

× × × ×

私ハ「アントニオ・アウグスト・ドス・サントス」ガ憲兵隊デ取調受ケル時、葡萄牙語通訳ヲ勤メ、此、一九四三年九月以後、或時デアツタ。私ハ「ドス・サントス」ガ両手ヲ縛テ而テ戸口、頂上カ、釣下ラレテ居ルヲ見タ。而テ彼ガ棒デ打リレ、見、私ハ此ヲ「ガサントス」ニ起ツタヲ唯ニ度見タ。「ガサントス」サントス、取調ヲ擔當シテ居テ彼ヲ釣上ゲル様ニ命合シタ。一名ノ日本人通訳ガ必席ニテ居タガ私ハ其名ヲ記シテ居タ。私ハ「ドス・サントス」ガ十五分、二十分同釣上ゲラレタヲ見タ。其後、彼ハ煙草一箱、水ヲ與ヘテ而テ私ハ退場ヲ命ゼラシタ。「ドス・サントス」ハ「ガサントス」ノ所ナリ、石ヲ答テ次無ダト告

訴、事、取調ベラタ

RETURN TO ROOM 361

「ドス・サントス」ガ釣下ゲラレタト同ジ様ニ両手ヲ縛ラシテ、頂上カ、彼等、足ガ地面ヲ離レ、吊ニ釣下ゲラレタ。私ハ此ノ場合ニ之ヲ見



Doc 5807

タ。之、囚人等が訊問ニ対シ満足ニ返答ヲ與ヘナキハ場合行ハタス。

\* \* \* \* \*

私、葡萄牙ノリベラト中尉が憲兵隊、テシタ、軍曹ニ訊問サ  
シ時ニモ亦通訳トシテ立会ツタ。リベラト中尉モ亦テ縛ラ  
セ、頂上カウ鈎下ラシテ、ニ棒デ打タシタ。

私、亦、ウチテ、軍曹が中國人及エ人ノ囚人ニ対シ<sup>瘡法</sup>木苛<sup>ツ</sup>ヲ  
用ヒテ辱ルノヲ見タ。

\* \* \* \* \*

私、濠洲兵ガ入浴ニヌ、他ノ事ヲスル<sup>爲</sup>鹽獄ヲ通抜ケル、ヲ見  
タ。彼等、非常ニ弱ツテ、疲シ果テテキタ。

\* \* \* \* \*

テ、イリ、鹽獄ニハ亦數名ノ土人婦女子ノ囚人が居タ。私、彼等ガ  
テ、軍曹ニ取調ラシ打タシ、而シテ、彼ニウラ<sup>縛</sup>ラシテ、頂上カウ鈎  
下ラセルヲ見タ。私、此等土人婦女子、數名ガ取調ラセルヲ見タ。

私、囚人が彼等、膝ノ後棒ヲ縛リ附ケラシ、彼等ガ被シ果テ、倒  
レル<sup>迄</sup>無理ニ辛ガサセルヲ見タ。

\* \* \*

證人署名

ケエ、ハイ、ケエ、署名



Doc 5807

タ。之、囚人等が訊問ニ対シ満足ニ返答ヲ與ヘナカバ、場合行ハレタリ。

\* \* \* \* \*

私、葡萄牙ノリベラト中尉が憲兵隊、アリタ、軍曹ニ訊問サ  
レタ。モ亦通訳トテ立会ツタ。リベラト中尉モ亦テ縛ラ  
セ、頂上カウ鈎下ラセテ、二棒ヲ打タレタ。

私、亦、ウチ、軍曹が中國人及土人ノ囚人ニ対シ<sup>瘴法</sup>木苛<sup>ツ</sup>ヲ  
用ヒテ辱ルヲ見タ。

\* \* \* \* \*

私、濠洲兵ガ入浴ニ、他ノ<sup>ツ</sup>ヲ<sup>ツ</sup>ニ<sup>ツ</sup>鹽獄ヲ通抜ケルヲ見タ。  
時假等、非常ニ弱ツテ、疲レ果テテナリ。

\* \* \* \* \*

テイリ、鹽獄ニハ亦數名ノ土人婦女子ノ囚人が居タ。私、假等ガ  
テ、軍曹ニ取調ラセ打タレ、何シテ假ニウチヲ縛ラセ、頂上カウ鈎  
下ラセルヲ見タ。私、此等土人婦女子、數名ガ取調ラセルヲ見タ。

私、囚人が假等、膝ノ後棒ヲ縛リ附ケラレ、彼等ガ被レ果テ倒  
レ、<sup>レ</sup>無理ニ<sup>レ</sup>テガサセルヲ見タ。

\* \* \*

證人署名

ケエ、ハイ、ケエ、署名



Doc 5807.

通訳、證明

私ギル・スルリテラハ前記證人が署名スル前ニ私が前記要  
約ヲ證人ニ彼自國語ニ正式ニ翻譯シタコトヲ證明ス。

通訳

ギル・スルリテラ / 署名

葡萄牙領ケモノ・デイリニ於テ一九四六年七月一日私面前於  
テ宣誓セリ

歐洲陸軍部隊

/ 署名判讀不能 / 少佐

蘭領東印度陸軍

/ 署名判讀不能 / 大尉

葡萄牙領ケモノ主計官

/ 署名判讀不能 / . . . . .